

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 22 (1994)  
**Heft:** 85

**Artikel:** La ya d'on payjan de la yanna : [1ère partie]  
**Autor:** Tsanmartin, Djibè  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243222>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LA YA D'ON PAYJAN DE LA YANNA

Pè Djibè Tsanmartin, à Tsavanè déjo Onchounin.

*Arouvâ à l' 'adzou de mé rêteri din j'afère, è por akutâ kotiè j'on de mè j'èmi, y ékrijou lè chovini d'na ya de cheptanta j'anâyè chu chta tèra.*

*Y èchpérou ke lè pâdzè ke van chièdre piéron à mè lekteu, pèchke lin travèron lè moujiron d'na ya ora frantseman dépachâye.*

*Lon kou'âjou bin don piéji à mè yère è lon préjentou ti mè konpyiman.*

*Tsanmartin*



### I. D'à premi k'ethé piti

Y chu viniè om mondou à Tsavanè déjo Onchounin lou dyije-chate de mé mil non than vant'ion, dan la famiye de Pièrre Tsanmartin è de Mélani, k'ethè la fiye de Vitor Déférâ. Arouvâvou piti dèri, apri trè frâre è chiè chèrè.

Chu jon batsi dan lou viyou mohyi d'Onchounin, lou vant'ion de mé, avu po parin mon frâre Dzojè, è po marèna ma chèra Aliche, ke l'a ora fithâ chè nonant'an. Po tsévanhyi, mon chègna tiniè on piti bin d'na vantanna de poujè, adzetâ de Dzojè Bays in mil vouè than nonantè-thin. In mil non than vanté-katrou, ethè lou déménadzéman, pè rapouâ ke mon chègna l'avè adzetâ, de mintan avu chon frâre Fonje, lou bin din Pontet, d'na kontignanthe d'à pou pri thinkanta poujè. Chta patse l'avè jon yu apri la mouâ, in onton vanté-trè, de la véva Fine Pontet-Tsancho.

Mon chègna è m'nonhiou Fonje l'avan dza de mintan lou bin de la Pâla, è hon dou bin chon j'ou tigné pèr inthinbiou tantiè in vantè-vouète. Chi l'an, on partâdzou bayivè por de bon lou bin de la Pâla à m'nonhiou è chi din Pontet à mon chègna.

### II. Lou Bouébelè

Lou chèdzè de mâ mil non san vanté-na, adon ke l'avé tiè vouèt'an, vingné erfenou de ma dona, mouârta d'on kanser à thinkant'an. N'in chu jon markâ po la ya.

Vinié de keminhy l'ecoula vè Moncheu lou réjan Rotzetter. Nion ne charè djémé to lou mertou de chti fameu pédagogue, avu chè cheptantè'thin j'élève ke lin gravâvan pâ d'avè ouna fermou boun'é-

coula. Ethè onko d'obdedji d'alâ à la mècha ti lè matin è dè tsantâ chu la louye à la mècha è in viprè dè totè lè demindzè è fithè.

Y vouèrdou achbin bon chovigni dè nouthron Tsapalan dè chi tin, Moncheu l'abbé Fred Chappuis, don ethè lou hièr-dè-ka du l'âdzou dè vouèt'an.

Mè chovignou achebin dè cha chervanta Flomène Rochi, ke m'apringnè lou latin. Moncheu lou Tsapalan l'avè on ka d'ouâ : y ne rintrâvè djémé dè Furboa chin mè portâ dè la bonbouniche, è Diu châ che l'amâvou.

A kouja dè chon grant'âdzou, ethè on bokon nèveu, è kan ethè dan la louna don tin dè la mècha, y rèpondè li mimou per on chévérou "Amen taborniô".

To dè gran dè m'nécoula, lou katichtimou ché bayivè à Onchoumin, lou dedzon matin, pè Moncheu lou Doyin Vouaonou.

Kan arouavè l'onton, no povan pâ no impatchi d'alâ robatsi on pachâdzou chu lè pomè è lè péré ke ché trovâvan diuchtou on déchu don "Prâ din bouènè". Lè payjan ke no gugâvan du ver-la alâvan lon pyindre dè hon krapô dè Tsavanèvè Moncheu l'Inkourâ ke, to in chatsan bin ke no n'iran pâ din lâre, no rapèlâvè kan mimou lou chatimou kemandéman.

Na bala kothema ethè ha don pan béna ke bayivan à la mécha totè lè demindzè. Lou bolondzi Yonar Chalin ethè in tâtse dè préparâ ti lè dechandou trè metsè dè pan bian. La premire ethè tsapioye in piti mochi po lè pérotsin, la chékonda in gro mochi po lè tsantre dè la louye, è la trèjima ethè réjervâye à l'incourâ po chon minnâdzou. La pâye don bolondzi, k'ethè dè thin fran pè demindze, ethè achurâye pè lè pérotsin, tsakon à chon toua.

Pè vè lè j'anâye chouchanta, poutihre on bokon pe vutou, ha mouda ché tso pou perdia, pè rapouâ que pra dè pérotsin "onbiâvan" dè pachâ la kemandâ !

Dan chi tin, nouthron dju préférâ, à no lè j'infan, ethè chi din polètze. Kan la tsanthe m'avè lâtchi è ke l'avé to perdu, y alâvou n'in d'adzertâ à la boutika po lou pri dè ouna chantime la pithe. Pè kontre, lè j'agatè in varou ché vandan du tranta à thinkanta chantime, d'apri la grôchia.

Du la fin dè févra, y gâgnivou mè pitité chantimè avu la pètse in renayè dan lè goua don lon dè la Nèrivouè, pu vignè otiè pe tâ la tsathe in koukiyè è po fourni la dzornâ don premi dè mé yô y alâvou dè méjon in méjon tsantâ lou furi. A pâ la bonbouniche, chti pèlrinâdzou mè léchivè à pou pri ouna dyijanna dè fran, choma k'ethè por mè ouna galéja fortuna à chti moman inke.

Ti lè j'an rèvignan dan lou mi dè mé lè kukârè. Ethè lou tâtsou din j'infan dè lè ramachâ po lè dechtruire è prévini pè chi moyin la piâye din kotéru. Lou dévèlouné, chton kukârè alâvan dremi déjo lè foyè din j'âbrou, ma chuto déjo lè foyè dè fothi. Y fayè adon to chimpiaman chékare lè brantsè lou matin dévan ke lou chéla chin frou po ke lè bethetè tsejichan keman din pronmè.

Apri la dièra, lè j'angrè è lè chulfatâdzou chu lè byâ è lè pre dè tèra chon viniè mètre, atan din kukârè tiè din kotéru è din tavan.

### III. Lou dzouvenè.

Chin mé gabâ, y pu dre k'a pâ kotiè routhéri dè gamin, Moncheu lou réjan mè tiniè por on boun'élève, puchke y m'inkoradjivè à alâ in j'ékoulè. Y mè tsanpâvè po Hautaruva. Ma on ne lin y'intrâvè pâ dévan tyandz'an, è chan mè rèportâvè in l'an mil non san trantè-chia, don in pièna krije. A kouja ke lin avè tru dè réjan – bon nombrou dè la chobrâvan chin pièthe – l'ékoula dè Hautaruva lè jon kotâye pendant think'an.

Chu adon jelâ à l'ékoula St-Chârle, à Remon, è y m'apoyivou la trota Tsavanè – Remon chu mon vélo à pédâlè. Y m'arouvâvè chovan dè tutâ kontre l'oura è la piodze por alâ, è kontre la bije po rintrâ. Ma por on dzounou kouâ bin motivâ, to chan n'avè pâ pir d'importanthe.

Kan lé jon fè mè duvè j'anoyè à Remon, Hautaruva ethè adi kotâ, chu revigné chu lou domène è mè chu fè payjan por dè bon.

Y chu intrâ dan la chochiétâ dè tsan, yo lin tinié ma pièthe permi lè bâchè. Tien piéji tiè chti pyin-tsan è hon balè pithè in latin à katrou vouè. Otiè pye tâ, y intrâvou dan la mujika dè Vela chin Pyirou, yô lé dzuyiè lou premi bugle pendant vant'an, è apri onkora pendant dyi j'an à la novala mujika d'Onchounin.

In mil non san karantè'dou, betâvou chu pi on'orkechtre à Tsavanè. Noj'éthan katrou po menâ. No dzuyivan lè binichon, lè rékrotzon è lè kachâyè. Chan l'a dourâ kotiè j'an, tantiè ke chi ke menâvè la bachtringa chè j'on tiâ pèr oun'oto in travèchan lou tsemin to pri d'intche li.

Y vouèrdou lou chovini dè ha binichon dè la Grevire dè mil non san karantè-trè yô, in pyin dumidzoa, ouna grôcha névâye l'avè inkoumahyiâ to lou pon dè danthe. No chobrâvè ran mè tiè à menâ la bachtringa intrèmi din trâbiè don vandrâdzou pendant ke lou karbatyé chè dékarkachivè po débiyèyi lou pon.

Kan la dièra éhiatâvè, lou premi dè chaptambre mil non san trent'è na, n'éthé mè mimou pâ onkora in âdzou dè fére don chervuchou. Ethé don rékijichounâ po guvernâ lè bithè din dzouvenou

payjan mobilijâ. Chan m'a aprè dè boun'ara à prendre mè rechponchabilitâ.

#### IV. Lou chudâ.

D'apri moun'âdzou, dèveché alâ teri on chô in mil non san karanta, ma keman lou Général Guisan volè drobiâ lou nombreou dè chè chudâ, lin chu jelâ dza in trentè'na, à dyije-vouèt'an. Chi dzoua, chu jon incorporâ dan la yuna-tiandzè.

Dèveché don fére ma rèkruva in karanta, ma keman l'avan pâ pron kajèrnè po fére lè j'ècoulè à drobiou,chu j'on rèportâ, keman pra dè mè kamerâdou,à la premiere dè karant'ion. Lé fète à la kajerna dè la Pontèje, à Lôjena. Lè chiè premirè chenannè, lé rèchu l'inchtrukchion po lè fujiyé, pu keman on trompète ethè réformâ in CVS, y tyihâvou mè kamerâdou fujiyé por alâ à la mujika, à la kompagni duvè.

Lè premi dzoa chon pâ j'on fachilou por mè : mè novi kamerâdou dza bin rôdâ kognechan dza ti lon mochi pèr ka, è lou kaporal-direkteu ethè to lou dzoa à tsévô chu mè po mè fére à ratrapâ dè ridou to lou rêtâ acumulâ. Chou dè manarè, m'anonhyivou on dévèlouné, apri l'appel, on Kapitène po lin dre ke volè rêtornâ à ma kompagni dè fujiyé. Y m'a de " "n'in dè pâ tièchon. Vo j'ithè ora déjo mè l'oâdre, è vo l'in chabrera".

Ché pâ, è ne chari pron chur djémé chan ke chè pachâ intrè lou Kapitène è lou kaporal-direkteu, ma tô dzoa è-the ke du chi dévèlouné nouthè rapouâ dè chervichou l'an tsandji è chu jon admè à pâ intyra dan la klika di hièron è din tambour.

No j'ethan in pyèna mobilijachion kan fourneché ma rèkruva lou chiè dè juin mil non san karant'ion, avu in fata l'ouâdre dè märtse po raplikâ à ma kompanye, in campagne. Apri kotiè tin à la yuna tianzè, y alâvou à la mujika don batayon, pièthya déjo badièta don serjan Bèbè Sottas.

In févra mil non san karantè-thin, lou serjan Sottas réchèvechè don Major dè Diesbach l'ouâdre d'alâ à Zürich avu cha klika dè hièron è dè tambour. On'ékoula d'achpiran chè fournechè, è nouthron tâtsou ethè dè chounâ la diane lou landèman matin à think'âre, pu dè menâ pye tâ hon j'ofihyi novalaman nommâ du la kajerna tantiè à n'on yu dè kulte po l'achermantachion. Apri chan, rétoua à la kajerna po lou goutâ. Rintrâ à Bâla lou dévèlouné, no fayè alâ du la gâre tantiè on colèje chin-Djian yo ke no kantounâvan, in mujika. Ma no j'ethan j'on bin rechu, poutithre tru bin rechu pè hon dzouvenou j'ofihyi k'ethan in granta fitha. La dzornâ ethè jon granta è fermou arojâye, è lè dinche k'in vela dè Bâla, kotiè buritè ch'ethan etsapâyè.

Rintrâon kantounéman, lou Direkteu no j'a bin dépuchtâ, è la



fournè pè dre: "Ethè pâ bin bi, ma âmou mi oure chan tiè d'ithre choua" !

Dan chta mobilijachion, lé j'on l'ana dè chervi déjo lèj'ouâdre dè Roch dè Diesbach, à ti lèj'étselon dè cha carière militère, du lou dzouvenou Kapitène tantiè à l'ofihyi général, kemandan don premi kouâ d'armé. Y tiniou à rendre inke on omâdzou à chon chovini.

Apri la dièra, m'a fayou fére onkora très cour d'elite, è pu trè dè landwehr on régiman vouétantè-vouète, dévan d'arouvâ à la rindia in mil non san cheptant'ion.

Mè chabrè ora l'amikale din trompète militère don batayon tiandzè, ke chè rètravè ti lè j'an lou dzoa dè l'Achenchion, dan lè dich-tri tsakon à chon toua, è l'amikale dè la mobilijachion dè la kompagni ouna tiandzè.

## V. L'omou.

Du la fin din j'ékoulè, ethè don kalaborateu chu lou bin dè mon chègna, to keman mè frâre Eli è Dzouârdzou.

Kan Eli chè betâ à chon pouprou kontou, in mil non san karantè-katrou, no n'avan ran mé dè patrourna, è adon ethè à mè lou pochyin d'inpashâ è dè kouare la fornaye dè pan po la chenanna, dékouthè totè lè j'otrè pouprè in fémalè. Ethè don por mè lou moman dè mè mariâ è lè à la Butsiye dè Velâchouria ke lé trovâ la kompagne dè ma ya.

Tantiè pè vè mil non san chouchanta, lè dzouvenou payjan kolaborateu chu lou bin dè lon chègna ethan lodji è vithu, l'avan achebin la panchion bien chur, ma n'avan ran dè paye, à pâ lè vin ke lou martchian bayivè kan adzetâvè ouna bithe. Po lon fére lon'yerdzan dè fata, y gadzenâvan ti ôtiè, ke chè din j'ao, din kounelâ, din fayè è mimaman din pindzon.

Po chan ke lè din dzeniyè, ethè inke ouna tsathe vouèrdâye dè la patrourna. Y vandè lè ja por adzetâ à la boutika chan ke fayè po lou minnâdzou. Fô dre ke l'avè dza to chan ke vignè don domène : lathi, burou è fre, tsè, pre dè tèra è la ferte don dzordi.

Po to chon mondou, lou payjan rinpyâvè ti lè j'an cha bouârna avu dou, mimaman très pouè è oun'ermaye. Ti lè j'an achebin, on viyè rèvini po kotiè dzornâ lè kojandèrè, l'ekofè, lou chalè è lou châron. Hon dzan l'avan lon pièthe à la trâbia dè famiye è la pâye ethè dè on fran dè l'âra.

Po chan ke mè konchèrnè, l'avè on bi l'élevâdzou dè kounelè jéan belje pure rathe ke fajè don taba dan lè konkour dè la Yanna. Vandé lè piti kan l'avan dou mè, è lè j'invouyivou pè tsemin dè fè ou

bin pè pouchta on bokon dan to lou payi, ma lou pe chovan dan lou Jura Berna è dan lou tyinton dè Vô. Y trovâvou lè j'amateu pè lou "Sillon Romand".

Keman ma famiye ch'agrandechè ti lè j'an, l'erdzan din koune-lè avouin chi din dzeniyè no bayivè lè moyin d'adzertâ lè pititè botè kan lè j'infan n'in d'avan fôta.

## VI. Lou payjan.

Pè partâdzou don vanté-chate dè déthambre mil non than thinkantè-dou, y rèprègné lou domène avu to lou butin d'echploita-chion. Mon frâre Dzouardzou, ke chobrâvè avu mè, réchèvechè po cha pâ è chè gadzou dyi poujè dè tèra è on kârou dè bou. Inthinbiou, no j'an tiniè lou to, è y oujou dre ke no j'an fermou tsévanhyi. To chè fajè à la man, è lè fin per echinpiou, avu por totè machiné ouna fôcheuje AEBI à dou tsévô è ouna faneuje, apèlâvan pra d'élou dè bré.

No j'ariâvan bin chur adi à la man è keman ti lè payjan dè chi tin, no n'iran pâ inchtalâ po chètsi in grandze è no détserdzivan to à bré. La fortse ethè vertâbiaman lou méya din j'uti.

Pè lou gran bi tin, nouthrè j'efouâ ethan bin payi pè lou dzouyiou dè povè rintrâ dè la pathoura dè kalitâ. Ma lé achebin kognu lè tsotin yo ke lou chèla chè léchivè prèyi, è adon y fayè fére kan mimou, è la vaya dè la martchandi n'in prangnè on bon kou !

Mè chovignou achebin din j'an chè, adon ke lè tèrè n'ethan pâ tiniètè keman ora, chan ke no j'obedjivè dè chièdre dan lou tropi po n'in vandre oun'impartia à piti pri.

Lè travô dè la méchon n'ethan pâ min dû, ma pè lou bi tin, ethè la pye bala praja dè l'annoye. On chèyivè avu la fôcheuje k'abotsalâvè. On kou chè, lè botzi ethan niâ è ingrandji.

Lé pâ onbiâ l'an thinkantè chia, adon ke ti lè byâ d'onton ethan j'on fotu pè lè kramenè dè févra. L'avè fayu to rèchènâ lou furi, è to ethè j'on rëdzernâ dèjo la piodze ke rëdèbredâvè pâ.

Ethè lou tin din bateujè ke roulâvan dè grandze in grandze por ekare lé byâ. No j'in d'avan ouna pitita po nouthron kontou, è no j'ékojan ouna boun'impartia don mè dè novanbre. Chèvechè la levrejon in gâre dè Vela chin Pyirou, è la pâye chè fajè to tsô pè Moncheu Léon Bian, komichérou. Otiè pye tâ arouvâvè la mouda din moyètè.

Ma dan nouthra kontré, chan ke raportâvè lou mé ethè l'élevâdzou. Keman mon chègna, y ingrèchivou lè vi, ma apri kotiè j'an, lé keminhyi à kolâ. Keman mon chègna achebin, y alèvâvou lè tsévô. Avu mè trè j'egè, y m'arouvâvè dè rapertsi on piti l'erfenou po lin chôvâ la ya in lin bayin ouna dona dè rinpiéthéman.

In mil non than chouchantè-trè, bon dèri dè ti lè payjan dè la

kotze, mè déchidâvou d'adzetâ on trakteu Buhner, po lin apondre tso pou lè novalè machinè. Du adon, vouèrdâvou ran mé tiè oun'èga dè poyin. Avu la mékanijachion, mè chu betâ à tini mé dè tèra, è lè dinche ke dyi j'an pe tâ, l'avé cheptantè-thin poujè è trentè-duvè j'èr-mayiè. Y vouèrdâvou ahebin trè à katrou gounè dè kayon. Ma ne poué pâ tru kontâ à l'avanthou chu chti rapouâ, pèchke lè pe grôchè niâ arouvâvan kan lè piti pouè n'alâvan ran. Lou kontrérou arouvâvé toparè kotiè kou, è adon chan mè bayivè l'akuè dè betâ on bokon dè burou chu mè j'épenatsè.

Pendan to chi tin, mè valè l'avan krè, è lè dza in cheptantè-chate ke déchidâvou dè lon rêbetâ lou bin in fermâdzou, avu bin chur to lou butin in propriétâ. Lou partâdzou l'a jon yu in mil non than vouétantè-chate.

(suite et fin dans le prochain numéro)

---

## **Au pays de FRIBOURG**

Le 19 février dernier le Grand Comité Fribourgeois siégeait à Fribourg, sous l'experte présidence de M. Francis BRODARD.

Le beau volume édité par la descendance de Joseph YERLY sur les oeuvres de celui que l'on appelait communément le Capitaine du Mont, fut évoqué. Riche contenu, sous une forme attrayante, il complète heureusement toutes les publications qui virent le jour ces dernières années. Nous reviendrons dans notre prochain numéro, sur la vitalité de ces Fribourgeois qui se proposent d'organiser cette année une manifestation interne, lors de la prochaine assemblée Cantonale.

\* En vente à 1733 Treyvaux : M. Yenny-Yerly

---

## **AMIS DU PATOIS. Appel aux jeunes**

● «Intrè no», l'amicale qui réunit les patoisants de la ville de Fribourg et des environs, a tenu son assemblée annuelle. L'occasion pour son président Albert Bovigny de rappeler les activités des 250 membres d'«Intrè no» au cours de l'année écoulée, comme les concours de patois et

les rencontres. L'assemblée fut également l'occasion pour Joseph Oberson, vice-président de constater que l'effectif de l'amicale est à la hausse, ces dernières années. «Mais la moyenne d'âge est relativement élevée. Nous lançons un appel aux jeunes qui s'intéressent au patois pour qu'ils se joignent à nous» conclut Joseph Oberson.